



KAAP AGULHAS MUNISIPALITEIT
CAPE AGULHAS MUNICIPALITY
U MASIPALA WASECAPE AGULHAS

TAALBELEID

1. INLEIDING

- 1.1 Die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika maak voorsiening vir elf amptelike tale en erken die historiese inkorting van die gebruik en status van die inheemse tale van die mense van Suid-Afrika (Art 6).
- 1.2 Dit bepaal verder dat almal 'n reg het om hul eie taal te gebruik en om deel te neem in die kulturele lewe van hul keuse (Art 30).
- 1.3 Munisipaliteite word deur die Grondwet en die Wet op Munisipale Stelsels beveel om die taalgebruiken en -voorkeure van hul inwoners in ag te neem in hul kommunikasie, met inbegrip van die spesiale behoeftes van die mense wat nie kan lees of skryf nie.
- 1.4 Die Nasionale Taalbeleid Raamwerk bepaal dat by die bepaling van die taalgebruik en voorkeure van gemeenskappe, plaaslike regering, in breë oorleg met hulle gemeenskappe, 'n veeltalige beleid moet ontwikkel, publiseer en implementeer.
- 1.5 Volgens die resultate van die laaste sensus is die tale in die Wes-Kaap, in volgorde van oorheersing Afrikaans, Engels en isiXhosa. Kaap Agulhas Munisipaliteit blyk dieselfde profiel te weerspieël.
- 1.6 Dit is in hierdie gees dat Kaap Agulhas Munisipaliteit hierdie Taalbeleid saamgestel het.

2. DOELWITTE

Die doelwitte van hierdie beleid sluit die volgende in:

- 2.1 Om die billike gebruik van die twee hoof amptelike tale in Kaap Agulhas, naamlik Afrikaans en Engels te bevorder.
- 2.2 Om toegang tot regeringsdienste, kennis en inligting te faciliteer.
- 2.3 Om regstelling van die wanbalans van die verlede in die gebruik van tale te verseker.
- 2.4 Om burgers aan te moedig en te ondersteun om ander amptelike tale as hul eie te leer wat hul sal help in die bereiking en handhawing van nasionale eenheid en kulturele diversiteit.

- 2.5 Om billike gebruik van tale te verseker deur die bevordering van goeie taalbestuur.
- 2.6 Om gevolg te gee aan die bepalings van die Grondwet en Batho Pele-beginsels en verwante wetgewing en beleide.

3. DOELWITTE

Die doelwitte van hierdie beleid sluit die volgende in:

- 3.1 Die werkstale vir Kaap Agulhas Munisipaliteit in amptelike kommunikasie te bepaal.
- 3.2 Om voorkeur te veleen aan die werkstale vir die Munisipaliteit.
- 3.3 Om alle taal hindernisse te verwyder en sodoende die bevordering van gelyke toegang tot munisipaliteit programme en -dienste te verseker.
- 3.4 Om te verseker dat geen persoon geweier of verhoed word om die gebruik van die taal van hul keuse, ongeag of dit nie een van die werkstale, is al dan nie, te gebruik nie.
- 3.5 Om Afrikaans en Engels gelyke status en behandeling as die werkstale van Kaap Agulhas Munisipaliteit te gee.

4. OMVANG

Die bepalings van hierdie beleid is van toepassing op alle organe van die Munisipaliteit, met inbegrip van entiteite.

5. BEPALINGS VIR DIE GEBRUIK VAN AMPTELIKE TALE

5.1 VERGADERINGS

- 5.1.1 Enige van die twee werkstale van die Munisipaliteit mag gebruik in enige debatte en ander verrigtinge van die Raad en sy Komitees.
- 5.1.2 Tydens die sittings van die Raad en sy Komitees moet daar voorsiening vir tolkdienste in een van die werkstale wees. In die geval van 'n lid wat die verrigtinge in 'n ander taal as die werkstale geïnterpreteer benodig, moet sodanige lid voldoende kennis van die behoefté vir interpretasie gee aan die voorsitter van die Raad of betrokke Komitee verleen.
- 5.1.3 Gebaretaal moet vooraf gereël word op versoek.
- 5.1.4 'n Vergadering of verhoor met die publiek en/of enige openbare deelname gebeurtenis moet gedoen word in enigeen van die twee werkstale, afhangende van die taalvoorkleur van daardie gehoor. Indien daar lede van die publiek is wat nie die taal van voorkeur verstaan nie, moet die interpretasie verskaf word via vooraf reëling.

5.2 BELEIDE EN VERORDENINGE

Beleide, Verordeninge en besluite van die Raad en sy Komitee moet geskryf word in beide tale van die Munisipaliteit, onderhewig aan finansiële beperkings.

5.3 KENNISGEWINGS EN ADVERTENSIES

Alle amptelike kennisgewings en advertensies wat vir algemene openbare inligting gepubliseer word, moet in Afrikaans en Engels geplaas word.

5.4 KORRESPONDENSIE

- 5.4.1 Afrikaans of Engels kan gebruik word vir die doeleindes van interne skriftelike kommunikasie. Indien die geadresseerde nie die taal wat gebruik word verstaan nie, kan hy/sy versoek dat kommunikasie met haar/hom in 'n taal wat hy/sy verstaan gedoen word.
- 5.4.2 Omsendbriewe moet uitgereik word in beide werkstale.
- 5.4.3 Interne mondelinge kommunikasie kan wees in Afrikaans, Engels of isiXhosa, afhangende van die individue wat in gesprek is.
- 5.4.4 Eksterne kommunikasie moet in een van die werkstale, met inagneming van die taalvoorkleur van die ontvanger, wees. Reaksie op eksterne kommunikasie moet ooreenstem met die taal van die oorspronklike kommunikasie.
- 5.4.5 Uitgaande korrespondensie moet 'n aanduiding insluit dat die ontvanger die korrespondensie in een van die ander amptelike tale van die Wes-Kaap as een waarop dit geskryf is mag versoek.
- 5.4.6 Burgers het 'n reg om te kommunikeer in die taal van hul keuse.

5.5 INLIGTINGSBORDE

Inligtingstekens van en aanwysings na die munisipale kantore of fasiliteite moet in die amptelike tale van die Wes-Kaap wees.

5.6 KLIËNTEDIENS

Alle kliënte moet bedien word in hul voorkeurtaal, met die hulp van tolke, waar nodig, en in die erkenning van die beskikbare hulpbronne van die munisipaliteit.

6. IMPLEMENTERING

6.1 STRATEGIEË

- 6.1.1 Die Munisipaliteit moet versker dat beide raadslede en personeel sensitief is vir die waarde van veeltaligheid en die taalgebruik en -voorkeure van die inwoners/kliënte en moet die akkommodering van veeltaligheid aangemoedig word.
- 6.1.2 Die Munisipaliteit moet die taalvaardigheid van beide personeel en raadslede aktief aanmoedig, ondersteun en ontwikkel.
- 6.1.3 By die werwing van nuwe personeel van die Munisipaliteit moet die betrokke personeellid ingelig word oor die Taalbeleid van die owerheid.

6.2 TYDSRAAMWERKE VIR IMPLEMENTERING

- 6.2.1 Tensy anders vermeld in hierdie beleid, of deur 'n resolusie van die Raad, sal die bepalings van hierdie beleid in werking tree na goedkeuring deur die Raad.

7. FINANSIEËLE IMPLIKASIES

Die verskillende afdelings van Kaap Agulhas Munisipaliteit moet in hul begrotings voorsiening maak vir die implementering van die Taalbeleid, bv. die ontwikkeling van taalvaardighede van personeel en raadslede, belê in vertaling en vertolking infrastruktuur.



KAAP AGULHAS MUNISIPALITEIT
CAPE AGULHAS MUNICIPALITY
U MASIPALA WASECAPE AGULHAS

LANGUAGE POLICY

1. INTRODUCTION

- 1.1 The constitution of the Republic of South Africa provides for eleven official languages and recognizes the historically diminished use and status of the indigenous languages of the people of South Africa (Sec 6).
- 1.2 It provides further that everyone has a right to use their language and to participate in the cultural life of their choice (Sec 30).
- 1.3 Municipalities are enjoined by the Constitution and the Municipal Systems Act to take into account the language usage and preferences of their residents when communicating, including the special needs of people who cannot read or write.
- 1.4 The National Language Policy Framework provides that upon determination of the language use and preference of communities, local government, in broad consultation with their communities, develop, publicize and implement a multilingual policy.
- 1.5 According to the results of the last census the languages spoken in the Western Cape are in order of predominance, Afrikaans, English and isiXhosa. Cape Agulhas Municipality seems to reflect the same profile.
- 1.6 It is in this spirit that the Cape Agulhas Municipality compiled this Language Policy.

2. AIMS

The aims of this policy include the following:

- 2.1 To promote the equitable use of the two main official languages spoken in Cape Agulhas, namely Afrikaans and English.
- 2.2 To facilitate access to government services, knowledge and information.
- 2.3 To ensure redress of the imbalances of the past in the use of languages.

- 2.4 To encourage and support citizens to learn official languages other than their own which will assist in achieving and sustaining national unity and cultural diversity.
- 2.5 To ensure equitable use of working languages by promoting good language management.
- 2.6 To implement and give effect to the provisions of section 6 of the Constitution as well as the Batho Pele Principles and related service charters.

3. OBJECTIVES

The objectives of this policy include the following:

- 3.1 To determine the working languages for the Cape Agulhas Municipality, that is languages used in official communication.
- 3.2 To give due preference to the working language for the Municipality.
- 3.3 To remove all language barriers, thereby promoting equal access to municipal programmes and services.
- 3.4 To ensure that no person is denied or prevented from using their language of choice regardless of whether or not it is one of the working languages.
- 3.5 To give Afrikaans and English equal status and treatment as the working languages of Cape Agulhas Municipality.

4. SCOPE

The provisions of this policy shall apply to all organs of the Municipality, including entities.

5. PROVISIONS FOR THE USE OF OFFICIAL LANGUAGES

5.1 MEETINGS

- 5.1.1 Any of the two working languages of the Municipality may be used in any debates and other proceedings of the Council and its Committees.
- 5.1.2 During the sittings of the council and its Committees there should be provision for interpreting services into either of the working languages. In the event of any member wishing to have the proceedings interpreted into a language other than the working languages, such member must give adequate notice of the need for interpretation to the chairperson of Council or relevant Committee.
- 5.1.3 Sign language must be pre-arranged on request.
- 5.1.4 Meetings or hearings with the public and or any public participation event must be conducted in either of the two working languages depending on the language preference of that audience. Should there be members of the audience who do not understand the preferred language, interpretation must be provided via pre-arrangement.

5.2 POLICIES AND BY-LAWS

Policies, By-Laws and resolutions of the Council and its Committees must be written in both working languages of the Municipality, subject to financial constraints.

5.3 NOTICES AND ADVERTISEMENTS

All official notices and advertisements issued for general public information must be published in Afrikaans and English.

5.4 CORRESPONDENCE

- 5.4.1 Afrikaans or English may be used for purposes of internal written communication. If the addressee does not understand the language used, she/he may request that communication with her/him takes place in a language that she/he understands.
- 5.4.2 Circulars must be issued in both working languages.
- 5.4.3 Internal oral communication can be in Afrikaans, English or isiXhosa depending on the individuals that are conversing.
- 5.4.4 External communication must be in either of the working languages, taking into account the language preference of the recipient. Response to external communication must match the language of the original communication.
- 5.4.5 Outgoing correspondence must carry an indication that should the recipient require the correspondence in a working language other than the one in which it is written, such will be provided on request.
- 5.4.6 Citizens have a right to communicate in the language of their choice.

5.5 IDENTIFICATION SIGNS

Identification signs of and directions to municipal offices or facilities must be in the official languages of the Western Cape.

5.6 CUSTOMER CARE

All customers must be served in their preferred language, with the assistance of interpreters, where necessary and in recognition of the available resources of the Municipality.

6. IMPLEMENTATION

6.1 STRATEGIES

- 6.1.1 The municipality ensure that both councillors and staff are sensitized to the value of multilingualism and encouraged to accommodate the language use and preference of residents/clients, other councillors, and officials.
- 6.1.2 The Municipality must actively encourage and support the development of the language skills of both staff members and councillors.
- 6.1.3 When recruiting new staff, the Municipality must take cognizance of this language policy.

6.2 TIMEFRAMES FOR IMPLEMENTATION

- 6.2.1 Unless otherwise stated in this policy or by a Council resolution, provisions of this policy will come into effect upon adoption by Council.

7. FINANCIAL IMPLICATIONS

The various divisions of the Cape Agulhas Municipality must make budgetary provision for the implementation of the language policy, e.g. development of language skills of staff and councillors, investing in translation and interpreting infrastructure etc.